

1 LIRE ET ECRIRE

L'alphabet russe n'est pas difficile à apprendre, malgré son apparente complexité. Il faut remarquer les caractéristiques suivantes :

- La plupart des consonnes russes ont deux formes : une forme dure et une forme molle – ou mouillée – (ex : **Б**).
- Suivie d'une voyelle de 1^{re} série (ex : **А**), la consonne est dure, la langue ne se rapproche pas du palais. Suivie d'une voyelle de 2^e série (ex : **Я**), la consonne est molle, la langue touche le palais. À chaque phonème correspondent donc deux voyelles (ex : я = yod [j] + a).
- 8 consonnes ignorent cette opposition dure/mouillée (ex : **Ч**).
- Il y a 2 signes (Ь) et (Ъ) ; et une semi-consonne (Й).

А Б В Г Д Е Ж З И Й К Л М Н О П Р
С Т У Ф Х Ц Ч Ш Щ Ъ Ы Ь Э Ю Я

FACILE / НЕТРУДНО

- ☺ 32 lettres
- ☺ une lettre = un son
- ☺ des caractères latins et grecs
- ☺ orthographe simple
- ☺ lecture ou déchiffrage facile
- ☺ des racines indo-européennes
- ☺ nombreux mots empruntés au français
- ☺ nombreux mots empruntés à l'anglais

DIFFICILE / ТРУДНО

- ☹ des caractères cyrilliques
- ☹ **l'accent tonique** ; souvent mobile, rarement sur la terminaison (indiqué sur les mots nouveaux et en gras dans les textes)
- ☹ les Russes ne notent pas l'accent, il faut donc bien apprendre chaque mot avec son accent

VOYELLES, CONSONNES, SIGNES



Lire, écrire, retenir

Les lettres sont introduites progressivement dans des mots



Proverbes, comptines, jeux

CIVILISATION



Géographie :

Les pays, les capitales

La Russie : paysages, divisions administratives, villes, fleuves, climat.

Programmes : télévision, théâtre

1-1 Les voyelles

Voyelles de 1 ^{re} série (après consonne dure)				Voyelles de 2 ^e série (après consonne molle)			
imprimé	cursive	nom de la lettre	phonétique	imprimé	cursive	nom de la lettre	phonétique
А а	<i>А а</i>	<i>a</i>	[a]	Я я	<i>Я я</i>	<i>ya</i>	[ja]
О о	<i>О о</i>	<i>o</i>	[o]	Е е	<i>Е е</i>	<i>ye</i>	[e]
Э э ¹	<i>Э э</i>	<i>ê</i>	[é]	Ё ё ²	<i>Ё ё</i>	<i>yo</i>	
У у	<i>У у</i>	<i>ou</i>	[u]	Ю ю	<i>Ю ю</i>	<i>you</i>	[ju]
Ы ы	<i>Ы ы</i>	<i>i dur³</i>	[y]	И и	<i>И и</i>	<i>i</i>	[i]

✍ Ajouter la consonne – **М м** –, pour écrire, lire, faire des autodictées ↴ :
 ма мо мы ми му юм мэ ем ам ям ом ем ём ум

✍ Recopier en cursives :

ым мм эм мы ми яма Эмма

Я ем Моё имя Моя мама Я мою Эмму

Attention !

Внимание!

En russe, chaque mot a son accent tonique. Une seule voyelle est accentuée ; les autres voyelles sont prononcées moins distinctement : *a, o* non accentuées se prononcent presque [a] ; *я, e*, deviennent presque [i] .

✓ Lire en respectant l'accent tonique :

М^ою, мо^ю, ма^ю, мо^я, мо^ё, ма^{ма}, я^{ма}, я^{мя}, му^{мия}, Э^{мма}

☺ Jeu / игра - Barrer les lettres en triple et trouver le mot caché ↴ :

О Ы М Е У Ы О Э Ю М Е Э Ю О И Е Э Ю Я Ы

1. «э» est un son ê très dur. On rencontre cette lettre surtout dans des mots d'origine étrangère.

2. «е» et «ё» sont une même lettre. «ё» est une voyelle accentuée. Les Russes ne notent pas son accent.

3. «ы» se prononce entre *ou* et *i* (dans la gorge).

1-2 Les consonnes

Б б	Б б	bé	[b]	В в	В в	vé	[v]	Г г	Г г	gué	[g]
Д д	Д д	dé	[d]	Ж ж	Ж ж	gé	[ʒ]	З з	З з	Zé	[z]

Внимание!

з est une consonne prononcée dure si elle est suivie de *a, o, y.*

ж est toujours prononcée dure.

✍ *Ecrire, lire, faire des dictées et des autodictées ; recopier en cursives :*

✓ б - баба БАМ бы бум боа об
баба бы баба бум бобы

✓ в - Вова Ева вами йва
Ваа вы вымя вивуак

✓ г - гамма магия миг юг ага
виэвал маэма ГУМ

✓ д - дым дом дома дядя дама видео
да Дима мода еда гуа идея

✓ ж - жаба живём багаж вижу Жак
даже жаба джем жакда

✓ з - зима джаз муза замок виза
газ ваза доза зизага замок

✍ Моё имя Ева. *Моё имя Ева.*

Вижу Диму в магазине. *Вижу Диму в магазине.*

Живём джазом. *Живём джазом.*

☺ *Jeu / Игра - Barrer les lettres en triple et trouver le mot caché :*

С Ю Г С Ж П И Ю Н З Ш Ы П Ь Ж С Н Ш Ж П А Г Ш Ы Ю Н Ы Г

Les consonnes (suite)

К к	К к	ka	[k]	Л л	Л л	ɛl	[l]	М м	М м	ɛm	[m]
Н н	Н н	ɛn	[n]	П п	П п	pé	[p]	Р р	Р р	ɛr roulé	[r]

Внимание!

к est une consonne prononcée dure si elle est suivie de *a, o, y* ; suivie de *u* ou *e*, elle est prononcée mouillée.
л dur se prononce comme le *l* anglais, л mou est plus proche du *l* français

- ✓ к - как куда какадú код кот кóжа
бык музыка Мак казан.....
- ✓ л - лоб лóгика Вóлга вíлла íли килó Лída
Лéна лoза зал бyлка бyлка..... Лада
- ✓ м - мíмика Лíма Гималáи молодáя мýзыка
муза лямка клуб лыжами
- ✓ н - лунá надéжда гимн нóта Невá Лóндон
Иван Надя Дуня дыня банан Ваня
- ✓ п - пáпа пóлка НЭП лúпа лáмпа по́эма поп
пoэзия лампа пол пyблика поп палма
- ✓ р - рекá Парíж партнёр Петербúрг рýнок абракадáбра
рука режим рок рыба краб марка

✍ Рукá рúку мóет Рука руку моет..... ✍
Он был на базáре Он был на базаре.....
Жил да был крокодíl Мил да был крокодил.....

☺ На дворе трава, на траве дрова ☹
Не руби дрова на траве двора.

Les consonnes (suite)

С с	Сс	ès	[s]	Т т	Тт	té	[t]	Ф ф	Фф	èf	[f]
Х х	Хх	kha	[kh]	Ц ц	Цц	tsé	[c]	Ч ч	Чч	tché	[č]

Внимание!

с est une consonne prononcée dure si elle est suivie de **а, о, у** (se prononce comme la jota espagnole) ; suivie de **и, е** elle est prononcée mouillée (comme le **h** anglais).
ч est toujours prononcée mouillée ; **ц** toujours dure.

- ✓ **с** - селёдка стоп спасибо Москва справа
слева лес сумка сумма масса маскарад
- ✓ **т** - театр ракета темп такси стул статуя метро тип
автобус стул стоп это спорт этап
- ✓ **ф** - фотография жираф форма кофе факт лифт
фактура флот фирма Форма эффект.....
- ✓ **х** - хор плохо хорёк химия петух эхо Ах!
хвост хвала муха мех Махно эпоха
- ✓ **ц** - цыган улица специя цинк цирк цистерна
цифра церемония центр циркуляция
- ✓ **ч** - чума матч электричество Чичиков Чехов
член чем мяч чемпион что час

✍ Пил вино он и влил. *Пил вино он и влил* ↘
 Когда итóжу то, что прожил ... *Когда итóжу то, что прожил*
 Течёт речка, печёт пёчка. *Течёт речка, печёт пёчка*

☺ *Jeu / Игра - Barrer les lettres en triple et trouver le mot caché* ↘ :

Е Г Б С Е Г А Б М Б И Е Л О Г Л И В А И Р Л

Les consonnes (fin)

Ш ш	<i>Ш ш</i>	cha	[š]	Щ щ	<i>Щ щ</i>	chtcha	[šč]
-----	------------	-----	-----	-----	------------	--------	------

Внимание!

ш est toujours prononcée dure.

щ est toujours prononcée mouillée ; elle se prononce bouche presque fermée.

✓ ш - шок машина шоколад шлагбаум шанс
шум шляпа пешеход школа

✓ щ - ещё щи площади щука щёки
щётка щенок

✍ Ехал Грека через реку. *Ехал Грека через реку*

Си си си, кошка села на такси. *Си си си, кошка села на такси*

☺ *Devinette / zagádka*

А и Б сидели на трубе.
А упала, Б пропала.
Кто остался на трубе?

(и)

A et B sont sur une cheminée.
A tombe, B disparaît.
Qui reste-t-il sur la cheminée ?

Réponse : (et)

☺ *Jeu / игра - Barrer les lettres en triple et trouver les mots cachés ↴ :*

Ф И А Ю Ц Я М В Ф Ю М Ц М Я Т О Ф Б И У Ц Я И С Ю

Б Р Л У Б М Э Т У Л А Г Р Т А Э С Л Э Т З С У Б И Р Н С

Ы М Ъ М Ч И Б Л Ъ Г Ч Ю М Ж И О Ч Ж Т Ъ Е Ж Ю К Г А Г Ю

Я Х Ч Э М Я Х А Ч П Э Ш Ч П Я И Э П Щ Н Щ Х А Щ

Ц Т И С Н Ц М И Т С У Н И З Ц Т С Н Е Й

Внимание!

jamais я, ю après Г К Х Ж Ч Ш Щ Ц - toujours а, у
jamais ы après Г К Х Ж Ч Ш Щ - toujours и

! га ка пиши а ! жи хи чи пиши и ! шу щу пиши у !
! ца, цу, цы !

1-3 Les signes

Й й	<i>И й</i>	<i>i bref</i>	[j]
-----	------------	---------------	-----

Le *i* bref est une **semi-consonne** (uniquement après une voyelle). Il se prononce à peu près comme le [il] de travail.

✓ й - музей гобой чай русский май твой
файл сайт исторический провайдер

Ь	<i>ь</i>	<i>le signe mou (мягкий знак) – indique qu'une consonne est molle</i>	,
---	----------	---	---



Le signe mou indique que la consonne qui le précède est « molle ». «*нь*» [n'] se prononce comme *gn* dans *gagne*, «*ль*» [l'] donne un *l* français, «*ть*» [t'] se prononce brièvement *tiou*. Un mot qui se termine en signe mou gardera toujours cette mouillure. Pour que la consonne reste molle on devra, dans la déclinaison, remplacer le «*ь*» par une voyelle qui indique la mouillure (voyelle de 2^e série).

✓ Lire en marquant la différence entre terminaison dure et terminaison molle :

дúмает – дúмать читáет – читáть стол – столЬ мол – молЬ
 знать – знáет говорít – говорítЬ был – былЬ пил – пыль
 жаль – мал шаль – бал ель – ел нефть – нет быть – быт
 дать – даёт дéлать – дéлает июль – футбол бульвар – дверь

Ь	<i>ь</i>	<i>le signe dur (твёрдый знак)</i>	-
---	----------	------------------------------------	---

Le signe dur est très rare. Avant 1918, le signe dur à la fin de mots se terminant par une consonne indique que cette consonne est dure. À l'inverse, une terminaison molle est marquée par le signe mou. La réforme de l'orthographe de 1918 a supprimé le signe dur en fin de mots.

On le trouve à l'intérieur de mots composés. Il sépare une consonne de la voyelle qui suit (voir les verbes de mouvement, 6-1 [20]).

1-4 Entraînement / Практика

Associer le nom des pays suivants à leur capitale :

Франция : столица – Париж

Испания :

Англия (Великобритания) :

Польша :

Украина :

Португалия :

Германия :

Италия :

Норвегия :

☺ *Chasser l'intrus* ↵ :

Лондон - Мадрид - Париж - Москва - Лион

Россия - Франция - Берлин - Испания - Германия

Россия - Азия - Европа - Африка - Америка

Китай - Италия - Франция - Дания - Португалия

